

4.º TOHCATL.⁴

(Desde 8 de Mayo, hasta 28 de el mismo.)

El quarto mes se llamava *Tohcattl*, ó *Toxcattl*, que se deriva deste verbo antiguo *Ochtilia*, que significa esforçarse, como syncopa de *Toochtiliz*. En este mes se hazian sacrificios á el Dios *Tzcatlipoca*, que era como el Dios Iúpiter de los Romanos, por cuya cuenta corre el vivificar, y assi este nombre es sin duda *Tzcatlipouca*, porque por otro nombre se llamava *Ti itlacahuan*, que es lo mesmo, que nuestro Dueño, ó cuyos criados somos; tambien se llamava este mes *Tepopoch huiliztli*, que quiere decir Sahumerio, ó incensacion, porque en este mes se incensavan, y sahumavan sus idolos.

5.º ETZALLI.⁵

(Desde 29 de Mayo hasta 17 de Junio.)

El quinto mes se llamava *Etzalli* ó *Etzalqualiztli*; haziasi fiesta á los Dioses de las aguas; este nombre *Etzalli* es vn genero de guisado de frisoles, que llaman *Exotl*, que se comia este mes en honra de los Dioses, porque coincide con fines de Junio, y principios de Julio.

6.º TEUC ILHUITZINTLI.⁶

(Desde 18 de Junio hasta 7 de Julio.)

El sexto mes se llamava *Teuc ilhuitzintli*, que quiere decir fiesta pequeña del Señor; en este mes se hazia fiesta a la Diosa de la Sal, que llamavan *Huiztocihualt*, que quiere decir muger veladora, sincopa de *Huelixtoçoa in cihualt*, porque toda la fiesta era en la vigilia, en que velavan las mugeres con vna que representava á la Diosa.

7.º HUEI TEUC IL HUITL.⁷

(Desde 8 de Julio hasta 27 del mismo.)

El septimo mes se llamava *Huei teuc il huitl*, que quiere decir fiesta del gran Señor; haziasi fiesta á la Diosa *Xilone*, que quiere decir Dueño de los Xilotes, que son las maçoras tiernas del mais no bien granadas.

8.º MICAILHUITZINTLI.⁸

(Desde 28 de Julio hasta 16 de Agosto.)


El octavo mes se llamava *Micail huitzintli*, que quiere decir fiesta pequeña de los muertos, porque se hazia fiesta á el Dios de la guerra, como sufragio de los que auian muerto en las batallas, y llamavanle tambien *Tlaxochimanco*, que quiere decir tiempo, en que se hazen ramilletes, y guirnaldas, porque en este mes se coronavan de flores los Dioses, y se sembravan en sus casas, y templos.

9.º HUEI MICAILHUITL.⁹

(Desde 17 de Agosto hasta 5 de Septiembre.)

El nono mes se llamava *Huei micailhuitl*, fiesta grande de los difuntos, porque en el se acabava la fiesta de los muertos; y llamavan tambien á este mes *Xocotlhuetzi*, por ser en

4 Este mes corresponde á el 5.º del otro Kalendario, y añade allí otras novedades, que aquí no se ponen. (N. del A.)
5 Este mes es lo mismo, que el 6.º del otro Kalendario, á quien corresponde. (N. del A.)
6 Este mes corresponde á el 7.º del otro Kalendario, y es todo vno. (N. del A.)
7 Este mes corresponde á el 8.º de el otro Kalendario, y añade el Bayle del *Cucueztli*. (N. del A.)
8 Este mes corresponde á el 9.º de el Kalendario primero, y añade la commemoracion de los muertos. (N. del A.)
9 Este mes corresponde á el 10.º del otro Kalendario, y solo se diferencia en la fiesta solemne de los muertos. (N. del A.)

1.º Tlacaxipehualiztli.  Desde 10. de Marzo hasta 29. del mismo mes. O Atleohálo. &c.	2.º Toçozontli.  Desde 30. de Marzo hasta diez y nueve de Abril.	3.º Hueitocostli.  Desde 19. de Abril hasta ocho de Mayo.
4.º Tohcattl.  Desde ocho de Mayo hasta 28 de el mismo.	5.º Etzalli.  Desde 29. de Mayo hasta 17. de Junio.	6.º Teuc ilhuitzintli.  Desde 18. de Junio hasta siete de Julio.
7.º Hueituec il huitl.  Desde ocho de Julio hasta veinte y siete del mismo.	8.º Micailhuitzintli.  Desde veintey ocho de Julio hasta diez y seis de Agosto.	9.º Huei micailhuitl.  Desde diez y siete de Agosto hasta cinco de Septiembre.
10. Ochpaniztli.  Desde seis de Septiembre hasta 25. del mismo.	11. Pachtlí.  Desde veintey seis de Septiembre hasta quince de Octubre.	12. Hueipachtli.  Desde 16. de Octubre hasta 4. de Noviembre.
13. Quecholli.  Desde 5. de Noviembre hasta 24. del mismo.	14. Panquetzaliztli.  Desde 25. de Noviembre hasta 14 de Diciembre.	15. Atemoztli.  Desde 15. de Diciembre de 1519. años hasta 3. de Enero de 1520.
16. Tititl.  Desde 4. de Enero de 1520. hasta 27. de el mismo mes y año.	17. Itzcalli.  Desde 24. de Enero hasta 17. de Febrero.	18. Quahuilchua.  Desde 18. de Febrero hasta 4. de Marzo.

el Otoño, quando se cae de madura la fruta de los arboles; hazian fiesta á el Dios del fuego *Xiuteuctli*, que quiere decir Señor del año, ó *Ixcocauhqui*, que quiere decir del rostro amarillo, ó palido, ó *Huehuetotl*, que es el Dios Viejo, ó antiguo, que por esso llamavan á el fuego *Huehuentsin*.

10. OCHPANIZTLI.¹⁰

(Desde 6 de Septiembre hasta 25 del mismo.)

El decimo mes se llamava *Ochpaniztli*, que quiere decir adereço, ó varrido de las calles, y vias publicas, como se acostumbrava en Roma en los lustros, y llamávanle tambien *Tenahuatilli*, que quiere decir ley, ó mandato, porque se debía de hazer, por mandato de los Superiores.

11. PACHTLI.¹¹

(Desde 26 de Septiembre hasta 15 de Octubre.)

El vndecimo mes se llamava *Pachtli eçostli*; *Pachtli* es el eno, que depende de los arboles, *Eçostli* es lo mismo, que sarta de frisoles, y decíase *Teotleco* llegada de los Dioses, y se enramavan los Oratorios de *Pachtli*, yerbas, flores y frisoles ensartados.

12. HUEIPACHTLI.¹²

(Desde 16 de Octubre hasta 4 de Nouiembre.)

El duodécimo se llamava *Hueipachtli*, eno grande, porque en este tiempo está ya el eno grande y depende de los arboles, y acabava la fiesta de la llegada de sus Dioses en figura de vn mançebo de gallarda disposicion, que moría sacrificado.

13. QUECHOLLI.¹³

(Desde 5 de Nouiembre hasta 24 del mismo.)

El decimo tercio mes se llamava *Quecholli*, que quiere decir Pabon, ave que tiene gallarda pluma; tambien se llamava *Tepeilhuiltl* fiesta de los Serros, donde ponian vnos idolillos que llamavan *Ecatotontin*, que quiere decir vientosillos (sic).

14. PANQUETZALIZTLI.¹⁴

(Desde 25 de Nouiembre hasta 14 de Diciembre.)

El decimo quarto mes se llamava *Panquetzaliztli* que quiere decir cosa, que se sobrepone. Hazíase fiesta á el Dios de la guerra llamado *Huitzolopichlli* (sic); era grande esta festiuidad, y se le offrecian dardos, y flechas.

15. ATEMOZTLI.¹⁵

(Desde 15 de Diciembre de 1519 años hasta 3 de Henero de 1520.)

El decimo quinto mes se llamava *Atemostli*, que quiere decir, ara de los Dioses del agua como syncopa de *Ateomostli*; hazian fiesta á los Dioses de las aguas, y hazian vnos idolillos, que llamavan *Azcólli*, que quiere decir camino bueno de las aguas.

10 Este mes corresponde á el vndecimo, y añade mas ceremonias. (N. del A.)
11 Este mes corresponde en todo á el duodécimo del otro Kalendario. (N. del A.)
12 Este mes corresponde á el decimo tercio, y este trae correspondencia con el que se sigue. (N. del A.)
13 Este mes corresponde á el decimo quarto, y aunque se llama como este, añade ceremonias. (N. del A.)
14 Este mes corresponde á el decimo quiro del otro Kalendario, y está mas lato. (N. del A.)
15 Este mes corresponde á el decimo sexto, y pone las ceremonias de los tzoales. (N. del A.)